

DAROVACÍ SMLOUVA Č. 7

uzavřená podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších změn.

Smluvní strany této smlouvy, kterými jsou:

dárce

Energotrans, a.s.

Sídlem: Duhová 2/1444, 140 53 Praha 4 – Michle, Česká republika

Zastoupen: Ing. Miroslavem Krpcem, předsedou představenstva a Ing. Martinem Horou, členem představenstva

IČO: 47115726

DIČ: CZ47115726

Zapsán v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1784

a

obdarovaný

akciová společnost DTEK Zahidenerho

Sídlem: ul. Kozelnycka 15, Lvov, 79026, Ukrajina

Zastoupen: Oleg Stanislavovič Taraščuk, generální ředitel

IČO: 23269555

DIČ: 232695513022

Zapsán v Jednotném státním rejstříku ukrajinských právnických osob

se dohodly, že spolu uzavírají tuto darovací smlouvu (dále také označovanou jako „**smlouva**“):

DONATION CONTRACT № 7

concluded according to sec. 2055 etc. act № 89/2012 col., civil code, as amended.

Parties to this contract, which are:

donor

Energotrans, a.s.

Headquarter: Duhová 2/1444, 140 53 Praha 4 – Michle, Czechia

Represented by: Miroslav Krpec, president of the board, and Martin Hora, member of the board

Reg. №: 47115726

VAT №: CZ47115726

Registered in the commercial registry administered by Municipal court in Prague, section B, insert 1784

and

donee

joint stock company DTEK Zahidenerho

Headquarter: 15 Kozelnycka str., Lviv, 79026, Ukraine

Represented by: Oleg Stanislavovich Tarashchuk, general director

Reg. №: 23269555

VAT №: 232695513022

Registered in Unified State Registry of Ukrainian Enterprises and Organizations

have agreed to enter into this donation contract (hereinafter also referred to as the "contract"):

ДОГОВІР ДАРУВАННЯ № 7

укладений відповідно до ст. 2055 та ін. закону 89/2012 кол. цивільного кодексу, зі змінами доповненнями.

Сторонами цього договору є:

дарувальник

Energotrans, a.s.

Місцезнаходження: Дугова 2/1444, 140 53 Прага 4 Міхле, Чехія

В особі: Мірослав Крпец, президент правління, Мартін Гора, член правління

№ реєстрації: 47115726

№ ПДВ: CZ47115726

Зареєстровано в торговому реєстрі Міського суду Прага, секція В, вкладення 1784

та

обдарованийий

акціонерне товариство «ДТЕК Західенерго»

Місцезнаходження: вул. Козельницька, буд.1 м. Львів, 79026, Україна

В особі Генерального директора Таращука Олега Станіславовича

Реєстраційний номер: 23269555

№ ПДВ: 232695513022

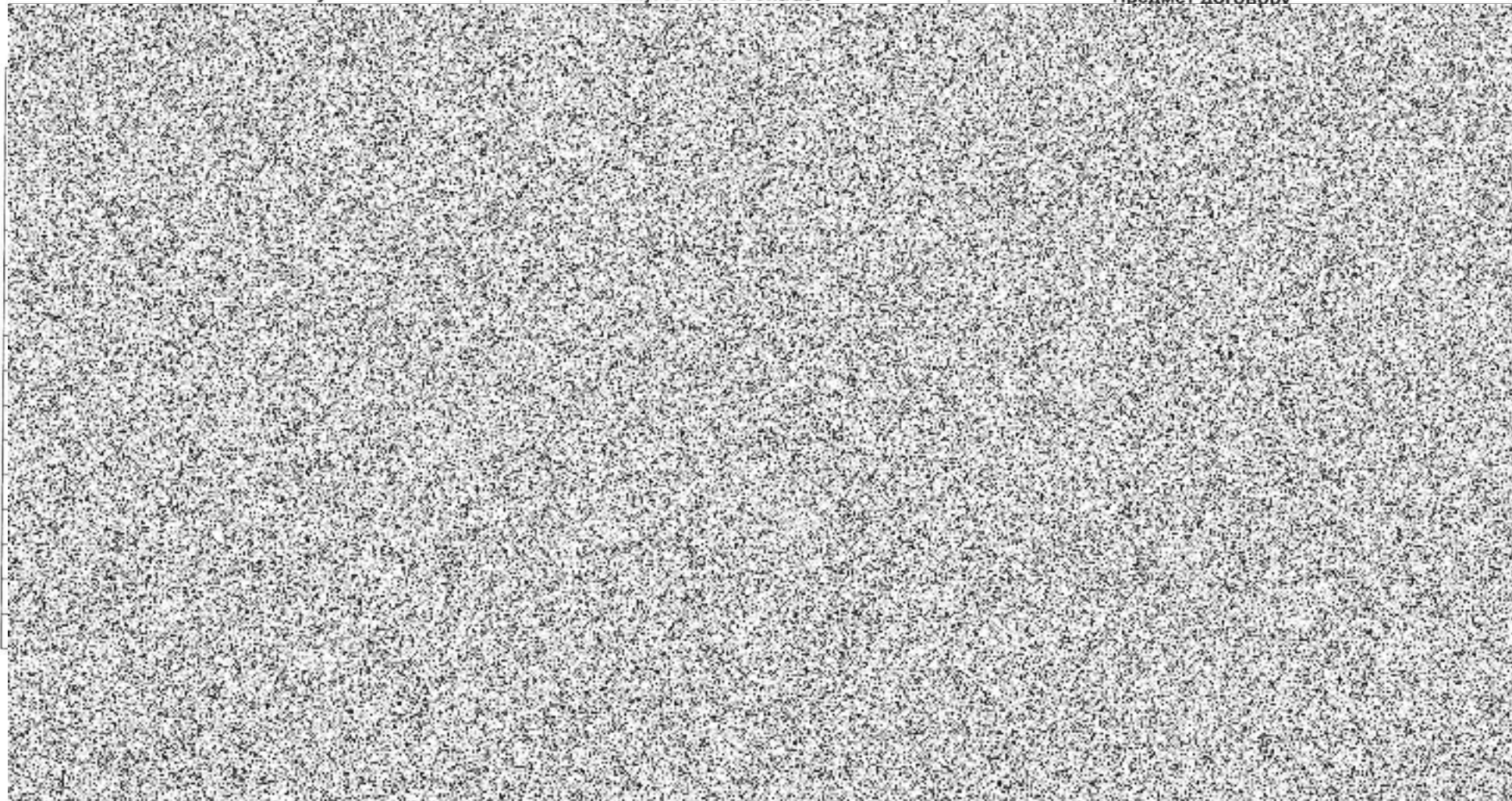
Зареєстровано в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб

домовились укласти цей договір дарування (далі також - "Договір"):

I.
Předmět smlouvy

I.
Subject of the contract

I.
Предмет договору



2. Předmětem této smlouvy je darování daru obdarovanému.

2. The subject of this contract is a donation of the gift to donee.

2. Предметом цього договору є передача подарун обдаровуваному.

II.

Závazky smluvních stran

1. Dárce touto smlouvou daruje (tj. bezplatně převádí) obdarovanému dar na účel podle § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších změn, konkrétně na pomoc s obnovou elektrizační soustavy Ukrajiny poškozené invazí vojsk Ruské federace na území Ukrajiny.

II.

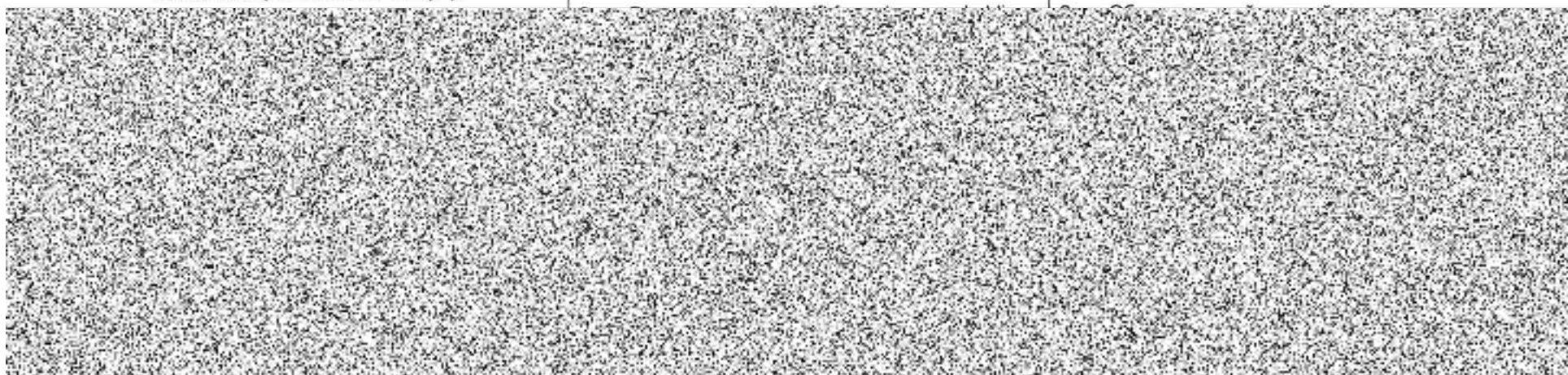
Obligations of the parties

1. By this contract, donor donates (i.e., gratuitously transfers) to donee a gift for purpose according to sec. 20 par. 8 act № 586/1992 Coll. on income taxes as amended, specifically for help with reconstruction of electrical network damaged by Russian Federation troops invasion of the Ukrainian territory.

II.

Обов'язки сторін

1. За цим договором дарувальник дарує (тобто безоплатно передає) обдаровуваному подарунок метою відповідно до п. 20 абз. 8 закону № 586/92 : законів про податок на прибуток зі змінами доповненнями, а саме для допомоги у відновленні електричної мережі, пошкодженої внаслідок вторгнення військ Російської Федерації на територію України.



Dodací podmínky daru: FCA, Incoterms 2010.

4. Vlastnické právo a nebezpečí ztráty a škody na daru přechází na obdarovaného ke dni jeho předání na základě předávacího protokolu, jehož vzor je přílohou č. 2.
5. Místo předání daru je shodné s umístěním daru uvedeným v příloze č. 1, nebude-li mezi kontaktními osobami smluvních stran dohodnuto jinak.
6. Obdarovaný prohlašuje, že má sídlo na území Ukrajiny.

4. Title to and risk of loss and damage on a gift is transferred to a donee at a day of its hand over based on handover certificate, which sample is in appendix 2.
5. Gift handover location is the same as a location of gift stated in appendix 1 unless otherwise agreed between contact persons of the parties.
6. Donee declares that his headquarter is located in Ukraine.

Доставка подарунку здійснюється на умовах FC, відповідно до Інкотермс 2010.

4. Право власності та ризик втрати та пошкодження подарунка переходить до обдаровуваного в день його передачі на підставі акту приймання-передачі, зразок якого наведено в додатку 2.
5. Місце передачі подарунка збігається з місцем передачі подарунка, зазначеного у додатку 1, якщо інше не буде узгоджено контактними особами Сторін.
6. Обдарований декларує, що місце його реєстрації знаходиться в Україні.

7. Smluvní strany nesou veškeré své náklady na splnění závazků vzniklých jim v souvislosti s uzavřením této smlouvy.
8. Obdarovaný není oprávněn uveřejňovat žádné informace týkající se obsahu této smlouvy, kromě osoby dárce a předmětu smlouvy.

III.

Technický a právní stav daru

7. Parties bear their own all costs of execution of obligations arising them in connection of the contract conclusion.
8. Donee is not allowed to publish any information regarding to content of the contract, except for an identity of donor and subject of the contract.

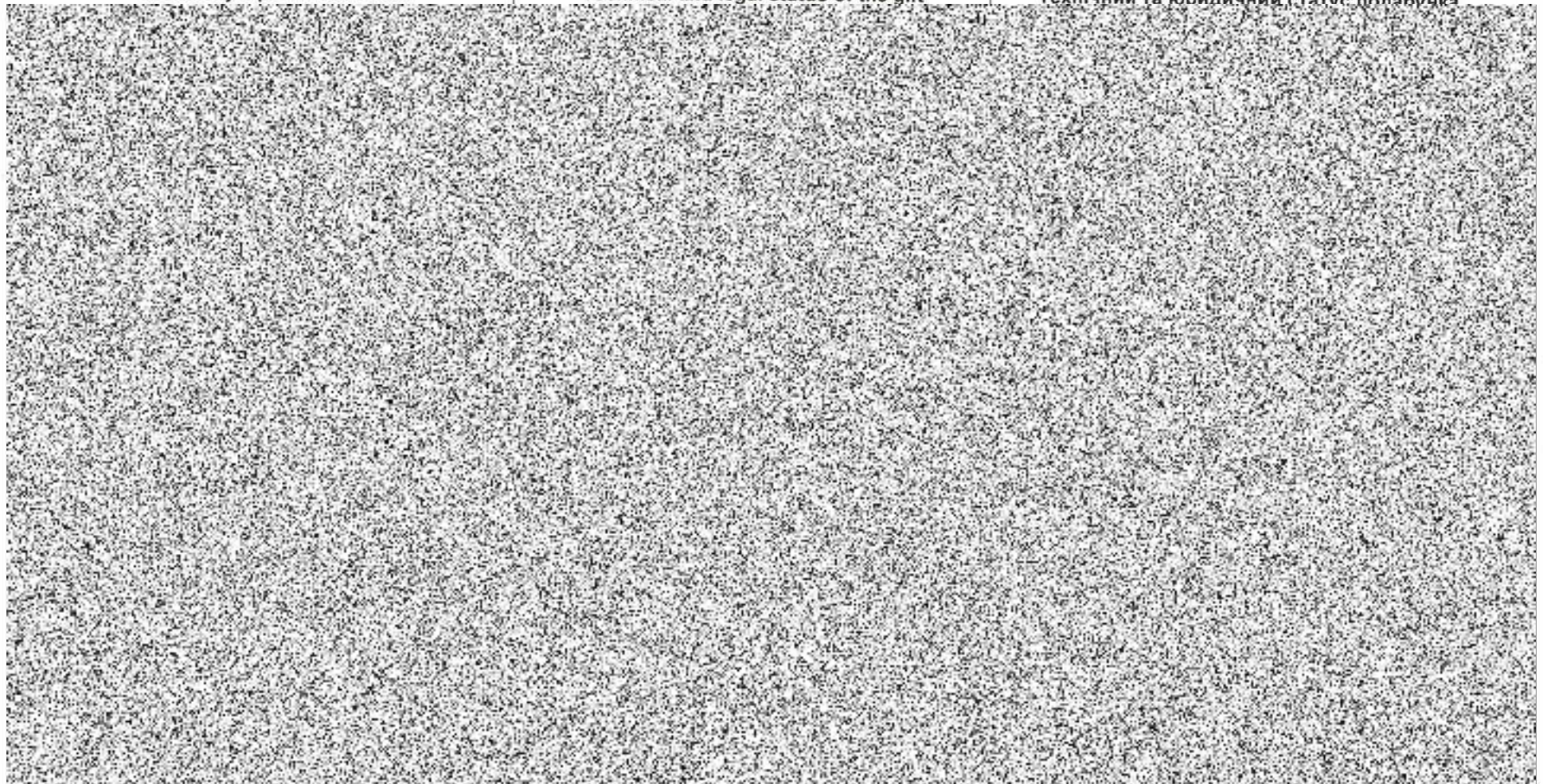
III.

Technical and legal status of the gift

7. Сторони самостійно несуть всі витрати виконання зобов'язань, що виникли у них у зв'язку укладенням цього Договору.
8. Обдаровуваному забороняється публікувати будь-яку інформацію, що стосується змісту договору, за винятком відомостей про особу дарувальнику предмет договору.

III.

Технічний та юридичний статус подарунка



IV.

Kontaktní osoby smluvních stran

1. Kontaktní osoba je osoba, která je zaměstnancem smluvní strany nebo zástupcem smluvní strany pověřeným danou smluvní stranou k jednání v záležitostech plnění smlouvy. Kontaktní osoba však není oprávněna měnit tuto smlouvu nebo jiným způsobem smluvní stranu zavazovat, pokud to výslovně nevyplývá z písemné plné moci / pověření udělené danou smluvní stranou.

IV.

Contact persons of the parties

1. Contact person is a person who is an employee of the contract party, or a representative of the contract party authorised by that party to act in matters of a performance of the contract. Nevertheless, contact person is not allowed to change the contract or to legally bind the party by other manner unless otherwise is stated in the written authorization.

IV.

Контактні особи сторін

1. Контактна особа - це особа, яка є працівник сторони договору, або представник сторони договору уповноважений цією стороною діяти в питанні виконання договору. При цьому контактна особа має права змінювати договір або іншим чином юридично зобов'язувати сторону договору, якщо інше не зазначено в письмовому дорученні.

4. Kontaktní osoby lze měnit písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně.

V.

Ochrana osobních údajů a důvěrných informací

1. Smluvní strany jsou si vědomy toho, že v rámci plnění smlouvy mezi nimi může dojít k předávání osobních údajů ve smyslu Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), ve znění pozdějších změn (dále jen „nařízení“), a ve smyslu příslušných vnitrostátních právních

4. Contact persons may be substituted by written announcement delivered to the other party.

V.

Personal data and confidential information protection

1. Parties are aware that, during contract performance, personal data may be transferred between them pursuant to Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) as amended (hereinafter

V.

Захист персональних даних та конфіденційної інформації

1. Сторони усвідомлюють, що під час виконання договору між ними може відбуватися передача персональних даних відповідно до Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 в 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язі з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/Є (Загальний регламент про захист даних) зі змінами та доповненнями (далі - "Регламент"), а також відповідно до внутрішньодержавних законів, зокрема:

<p>předpisů, zejména zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších změn, a k vzájemnému poskytnutí informací, které budou považovány za důvěrné. Kromě osobních údajů, za důvěrné informace je považováno také obchodní tajemství ve smyslu § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších změn, informace výslovně označené za důvěrné a další informace mající důvěrnou povahu s ohledem na jejich obsah.</p>	<p>"regulation") and according to intrastate laws, in particular act № 110/2019 Coll. on personal data processing as amended, and mutual provision of information which shall be regarded to be confidential. Besides personal data, trade secret according to section 504 act № 89/2012 Coll., civil code, as amended, information expressly marked as confidential and other information having confidential nature with regard to its content shall also be treated as confidential.</p>	<p>закону № 110/2019 Зб. з. "Про обробку персональних даних" зі змінами та доповненнями, а також і взаємне надання відомостей, що є конфіденційними. Крім персональних даних, до конфіденційної інформації належить також комерційна таємниця відповідно до ст. 504 закону № 89/2012 Зб. Цивільний кодекс, зі змінами та доповненнями інформація, прямо позначена як конфіденційна, інша інформація, що має конфіденційний характер огляду на її зміст.</p>
<p>2. Každá ze smluvních stran se zavazuje uchovávat tyto informace v tajnosti a poskytnout veškerou součinnost nezbytnou pro zajištění ochrany důvěrných informací v souladu s dotčenými právními předpisy a ujednáními smluvních stran.</p>	<p>2. Each of contract parties is obliged to keep such information in secret and to provide all cooperation necessary for ensuring the protection of the confidential information in accordance with relevant laws and arrangements between the parties.</p>	<p>2. Кожна із сторін договору зобов'язується зберігати таку інформацію в таємниці та надавати необхідне співробітництво для забезпечення захисту конфіденційної інформації згідно з відповідним законодавством та домовленостями між сторонами.</p>
<p>3. Obdarovaný odpovídá za dodržení povinností ochrany osobních údajů ve smyslu nařízení v případě, kdy jsou takové údaje předány dárce v souvislosti s plněním smlouvy, prezentací darování či plněním dalších ujednání souvisejících s poskytnutím daru. Obdarovaný se zavazuje se dárce poskytnout veškerou součinnost při naplňování povinností ochrany osobních údajů v souladu s nařízením.</p>	<p>3. Donee is responsible for compliance with personal data protection obligations pursuant to regulation when such data are transferred to donor in connection with contract performance, donation presentation or in connection with performance of other arrangements related to the donation. Donee is obliged to provide donor with all cooperation in fulfilling personal data protection duties pursuant to regulation.</p>	<p>3. Отримувач несе відповідальність за дотримання зобов'язань щодо захисту персональних даних відповідно до регламенту, коли такі дані передають дарувальнику у зв'язку з виконанням договору, врученням подарунку або у зв'язку з виконанням інших домовленостей, пов'язаних з даруванням. Обдарований зобов'язаний надавати донору всебічне сприяння у виконанні обов'язків щодо захисту персональних даних відповідно до регламенту.</p>
<p>4. Obdarovaný se zavazuje zajistit bez zbytečného odkladu souhlas dotčených subjektů osobních údajů s předáním osobních údajů dárce a s jejich následným zveřejněním (zejména identifikačních údajů, fotografií) v případě, kdy v souvislosti s plněním této smlouvy, prezentací daru či plněním dalších ujednání souvisejících s poskytnutím daru, dojde k předání osobních údajů dárce.</p>	<p>4. Without undue delay, donee is obliged to ensure a data subject's consent to transfer of personal data to donor and to their consequent publication (in particular, identification data and photos) in case personal data will be transferred to the donor during the performance of contract, presentation of donation or performance of other arrangements related to the donation.</p>	<p>4. Без невиправданої затримки, обдарований зобов'язаний забезпечити отримання згоди суб'єкта персональних даних на передачу персональних даних дарувальнику та їх подальше оприлюднення (зокрема, ідентифікаційних даних та фотографій) разі, якщо персональні дані передаватимуться дарувальнику під час виконання договору, вручення подарунку або вчинення інших дій, пов'язаних з здійсненням дарування.</p>
<p>5. V případě, že obdarovaný nezajistí bez zbytečného odkladu souhlas dotčených subjektů osobních údajů s předáním osobních údajů dárce, smí dárce zveřejňované</p>	<p>5. In case that donee does not ensure relevant data subject's consent to the transfer of their personal data to the donor without undue delay, donor is allowed to edit published</p>	<p>5. У разі, якщо обдарований не забезпечить отримання згоди відповідного суб'єкта персональних даних на передачу його персональних даних без невиправданої затримки, дарувальнику дозволяється</p>

informace upravit tak, aby nebylo možné identifikovat žádnou konkrétní osobu.

VI.

Registr smluv

1. Smluvní strany berou na vědomí, že smlouva bude uveřejněna v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších změn.
2. Pro účely uveřejnění v registru smluv smluvní strany prohlašují, že smlouva obsahuje obchodní tajemství v článku I. v odstavci 1 v tabulce – typ a množství daru a také v příloze č. 1 (celý obsah této přílohy).
3. Smluvní strany se zavazují, že bezodkladně po uzavření smlouvy si vzájemně písemně odsouhlasí rozsah anonymizace smlouvy v souladu se zákonem o registru smluv.
4. Dárce zašle smlouvu správci registru smluv k uveřejnění prostřednictvím registru smluv bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 30 dnů od uzavření smlouvy.

VII.

Závěrečná ustanovení

1. Práva a povinnosti touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších změn.
2. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti okamžikem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem o registru smluv.

information that no specific person can be identified.

VI.

Contract register

1. Parties are taking into account that contract shall be published in contract register pursuant to act № 340/2015 Coll. on special conditions for the effectiveness of certain contracts, the publication of these contracts and the register of contracts (act on the register of contracts) as amended.
2. For the purpose of publishing in contract register parties declare that contract contains trade secret in section I. in paragraph 1 in the table – type and quantum of gifts and also in appendix 1 (all content of that appendix).
3. Without undue delay after contract execution parties are obliged to mutually agree in writing the scope of anonymization of contract in accordance with act on register of contracts.
4. Donor shall send the contract to the contract register administrator without undue delay, no later than 30 days after contract execution.

VII.

Final provisions

1. Rights and obligations that are not regulated by the contract are governed by relevant provisions of act № 89/2012 Coll. civil code as amended.
2. Contract becomes valid by the date of its signature by both contract parties and becomes effective by the moment of its publication in the contract register in accordance with act on contract register.

редагувати оприлюднену інформацію таким чин щоб не можна було ідентифікувати конкретну особу

VI.

Реєстр договорів

1. Сторони беруть до уваги, що договір підлягає опублікуванню в реєстрі договорів відповідно до закону № 340/2015 Зб. про особливі умови набрання чинності окремими договорами, опублікування і реєстру договорів (закон про реєстр договорів) зі змінами та доповненнями.
2. З метою публікації в реєстрі договорів сторони заявляють про те, що договір містить комерційну таємницю в розділі I. в пункті 1 в таблиці - вид подарунків, а також в додатку 1 (весь вміст цього додатку).
3. Сторони зобов'язані без невиправданої затримки після укладення договору письмово узгодити обсяг анонімізації договору відповідно до акту про реєстр договорів.
4. Дарувальник надсилає контракт адміністратору реєстру контрактів без невиправданої затримки, пізніше ніж через 30 днів після укладення контракту.

VII.

Заключні положення

1. Права та обов'язки, не врегульовані договором регулюються відповідними положеннями закону № 89/2012 Зб. зак. "Цивільний кодекс" зі змінами та доповненнями.
2. Договір набуває чинності з дати його підписання обома сторонами і набирає чинності з моменту його публікації в реєстрі договорів відповідно до закону про реєстр договорів.
3. Додатки до договору є його невід'ємною частиною
Додаток 1: Специфікація подарунку

3. Nedílnou součástí této smlouvy jsou její přílohy:

Příloha č. 1: Specifikace daru
Příloha č. 2: Vzor předávacího protokolu

4. Smlouva je připravena ve dvou vyhotoveních, jedno pro dárce a jedno pro obdarovaného.

5. Anglické znění smlouvy má přednost.

6. Smluvní strany prohlašují, že si text smlouvy důkladně přečetly, s obsahem souhlasí a že smlouva byla uzavřena podle jejich skutečné, svobodné a vážné vůle.

7. MEZINÁRODNÍ SANKČNÍ PROTİKORUPČNÍ USTANOVENÍ A

7.1. Smluvní strany tímto prohlašují a ujišťují se vzájemně, že (ke dni uzavření smlouvy smluvními stranami a do budoucna):

(a) smluvní strana nepodléhá sankcím uvaleným Radou bezpečnosti OSN, Evropskou unií, Českou republikou, Ukrajinou ani mezinárodní organizací, jejichž rozhodnutí a akty jsou právně závazné na území České republiky nebo Ukrajiny (dále jen „Sankce“); a

(b) smluvní strana nespolupracuje ani není v kontrolním vztahu s žádnou takovou stranou, která podléhá Sankcím; a

(c) smluvní strana vede své podnikání v souladu s protikorupčními zákony.

Protikorupčními zákony se rozumí:

- jakýkoliv zákon nebo zákonodárný akt nebo nařízení, které provádí ustanovení OECD úmluvy o boji proti uplácení zahraničních veřejných činitelů v mezinárodních obchodních transakcích nebo v souladu s nimiž se tato ustanovení uplatňují; nebo

- jakýkoliv podobný zákon nebo jiný zákonodárný akt nebo nařízení přijaté v jurisdikci

3. Appendices of the contract are inseparable part of it:

Appendix 1: Gift specification
Appendix 2: Handover certificate sample

4. Contract is made out in two hardcopies, one for donor and one for donee.

5. English version of contract shall prevail.

6. Parties declare that they read the contract thoroughly, they agree with its content and that the contract was concluded under their real, free and serious will.

7. INTERNATIONAL SANCTIONS AND ANTI-CORRUPTION CLAUSE

7.1. The Parties hereby represent and warrant to each other that (as of the time of the conclusion hereof by the Parties and in future):

(a) the Party is not subject to sanctions imposed by the UN Security Council, the European Union, Czechia, Ukraine, or by international organisation whose decisions and acts are legally binding on a territory of Czechia or Ukraine (hereinafter "Sanctions"); and

(b) the Party neither cooperates nor is in a control relationship with any such parties subject to the Sanctions; and

(c) the Party conducts its business in compliance with the Anti-Corruption Laws.

The Anti-Corruption Laws shall mean:

- any law or other legislative act or regulation that implements the provisions of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions or in accordance with which such provisions are applied; or

- any similar law or other legislative act or regulation passed in the jurisdiction (country) where

Додаток 2: Зразок акту прийому-передачі

4. Договір укладається у двох примірниках, по одне для дарувальника та обдаровуваного.

5. Перевагу має англійська версія договору.

6. Сторони заявляють, що вони уважно прочитали договір, погоджуються з його змістом і що договір укладено за їх реальним, вільним і серйозним волевиявленням.

7. МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ ТА АНТИКОРУПЦІЙНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

7.1. Сторони цим заповнюють та гарантують одній, що (як на момент підписання Сторонами цього Договору, так і на майбутнє):

(a) на Сторону не поширюється дія санкцій Ради безпеки ООН, Європейського Союзу, Чехії, України або міжнародною організацією, чий рішення та акти мають юридичну силу на території Чехії чи України (надалі – «Санкції»); та

(b) Сторона не співпрацює та не пов'язана відносинами контролю з особами, на які поширюється дія Санкцій;

(c) Сторона здійснює свою господарську діяльність із дотриманням вимог Антикорупційного законодавства.

Під Антикорупційним законодавством слід розуміти:

- будь-який закон або інший нормативно-правовий акт, який вводить в дію або відповідно до якого застосовуються положення Конвенції про боротьбу з підкупом посадових осіб іноземних держав при здійсненні міжнародних ділових операцій Організації Економічного Співробітництва та Розвитку (ОЕС Конвенція про боротьбу з підкупом іноземних публічних осіб у міжнародних ділових операціях); або

- будь-який аналогічний закон або інший нормативно-правовий акт юрисдикції (країн), в якій Сторони зареєстровані або здійснюють свою господарську діяльність або дія якого (або окремих його положень) розповсюджується на Сторони в інших випадках;

(zemi), ve které má smluvní strana své sídlo nebo podniká, nebo které (nebo některá ustanovení) se vztahují na smluvní stranu ve všech ostatních případech;

(d) smluvní strana dodržuje protikorupční zákony k tomu použitelné a přijala odpovídající opatření a procesy k zajištění souladu s protikorupčními zákony;

(e) žádná ze smluvních stran ani žádná z jejich přidružených společností, ředitelé, úředníci, zaměstnanci ani žádná jiná osoba jednající jejím jménem nenabídli, neschválili ani nepožádali dát ani přijmout žádný nepatřičný/protiprávní úplatný prospěch nebo výhodu ve spojení s tímto, nepřijali to a ani nemají úmysl udělat žádnou z těchto věcí kdykoliv v budoucnosti, a že smluvní strana přijala všechna rozumná opatření, aby předešla takovému jednání ze strany poddodavatelů, zástupců a jiných třetích stran pod jejich kontrolou nebo rozhodujícím vlivem;

(f) smluvní strana nepoužije žádné prostředky a/nebo majetek takto obdrženy k financování nebo podpoře jakýchkoliv činností, které by mohly porušit protikorupční zákony (v to zahrnuje nikoliv však pouze poskytnutí půjčky, příspěvek/vklad nebo jiný převod finančních prostředků/majetku ve prospěch své dceřiné společnosti, přidružené společnosti, společného podniku nebo jakékoli jiné osoby).

7.2. Pokud by smluvní strana porušila výše uvedené záruky a prohlášení, zavazuje se nahradit druhé smluvní straně všechny škody způsobené takovým porušením.

7.3. Pokud by se sankce uvalily na kteroukoliv smluvní stranu nebo pokud by smluvní strana spolupracovala s osobou pod sankcemi, tato smluvní strana musí okamžitě o tom informovat druhou smluvní stranu a nahradit jí všechny škody způsobené nebo související

the Party is incorporated or conducts its business, or which (or some provision thereof) is applicable to the Party in any other cases;

(d) the Party complies with the Anti-Corruption Laws applicable thereto and has implemented appropriate measures and procedures to ensure compliance with the Anti-Corruption Laws;

(e) neither the Party nor any of its affiliates, directors, officers, employees or any other persons acting in its name have offered, authorised or solicited to give or accept any undue/unlawful pecuniary benefit or advantage in connection herewith, have not accepted the same, and have no intention to do any such thing at any time in the future, and that the Party has taken all reasonable measures to prevent subcontractors, agents and any other third parties, subject to its control or determining influence, from doing so;

(f) The Party will not use any funds and/or property obtained hereunder to finance or support any activities that may violate the Anti-Corruption Laws (including, but not limited to, by providing a loan, making contribution/deposit or otherwise transferring the funds/property in favour of its subsidiary, affiliate, joint venture or any other person).

7.2. Should any Party breach the above warranties and representations, such Party undertakes to reimburse the other Party for all the damage caused by such breach.

7.3. Should the Sanctions be imposed on any of the Parties, or should any Party cooperate with a person subject to the Sanctions, this Party shall immediately inform the other Party thereabout and reimburse the other Party for all the damage caused by or in connection with the Sanctions imposed thereupon or the cooperation with a person subject to the Sanctions.

(d) Сторона дотримується вимог Антикорупційного законодавства, що на неї поширюються, впровадила відповідні заходи і процедури з мето дотримання Антикорупційного законодавства;

(e) Сторона та всі її афілійовані особи, директо посадові особи, співробітники або будь-які її особи, що діють від імені цієї Сторони, здійснювали будь-яких пропозицій, не надава повноважень та клопотань щодо надання з отримання неналежної/неправомірної матеріальн вигоди або переваги у зв'язку з цим Договором, а само не отримували їх, та не мають намір що здійснення будь-якої з вищевказаних дій майбутньому, а також Сторона застосовувала у можливих розумних заходів щодо запобіган вчинення таких дій субпідрядниками, агентами, буд якою іншою третьою особою, щодо якої вона м певної міри контроль;

(f) Сторона не використовуватиме кошти та/а майно, отримані за цим Договором, з мето фінансування або підтримання будь-якої діяльнос що може порушити Антикорупційне законодавст (зокрема, але не обмежуючись, шляхом надан позики, здійснення внеску/вкладу або переда коштів/майна у інший спосіб на користь сво дочірньої компанії, афілійованої особи, спільно підприємства або іншої особи).

7.2. У випадку порушення Стороною запевнень гарантій, зазначених в цьому розділі Договор така Сторона зобов'язується відшкодувати інш Стороні усі збитки, спричинені таким порушення

7.3. У випадку накладення Санкцій на одну зі Стор або співпраці Сторони з особою, на яку накладен Санкції, така Сторона зобов'язується негайн повідомити про це іншу Сторону, а такс відшкодувати останній усі збитки, спричинені через або у зв'язку з накладенням Санкцій аС співпрацею з особою, на яку накладено Санкції.

se sankcemi takto uvalenými nebo se spoluprací s osobou pod sankcemi.

7.4. Každá smluvní strana může jednostranně přerušit plnění smlouvy nebo ukončit smlouvu písemným oznámením druhé smluvní straně o tom, pokud taková smluvní strana rozumné důvody věřit, že kterákoliv ze záruk a prohlášení byly porušeny nebo budou porušeny. V takovém případě smluvní strana, která vykonala toto právo z rozumného důvodu je zproštěna odpovědností a závazku nahradit pokuty ve spojení s nesplněním smluvní povinností nebo škod způsobených, přímo nebo nepřímo, druhou smluvní stranou jako výsledek takového přerušeni nebo ukončení smlouvy.



Miroslav Krpec
president of board
Energotrans, a.s.

7.4. Each Party may unilaterally suspend the performance of contract or terminate the contract by a written notice to the other Party thereabout if such Party has reasonable grounds to believe that any of the above warranties and representations have been breached or will be breached. In this case, the Party that exercised this right on reasonable grounds shall be released from any responsibility or obligation to reimburse penalties hereunder in connection with its non-performance of contractual obligations or any costs or damages incurred, directly or indirectly, by the other Party as a result of such suspension/termination of the contract.



Oleg Stanislavovich Tarashchuk
general director
DTEK Zakhidenerho



Martin Hora
member of board
Energotrans, a.s.

7.4. Кожна зі Сторін має право в односторонньому порядку призупинити виконання обов'язків за цим Договором або припинити дію цього Договору шляхом письмового повідомлення про це іншій Стороні у випадку наявності обґрунтованих підстав вважати, що відбулося або відбудеться порушення будь-яких з вищезазначених в цьому розділі Договору запевнень та гарантій. При цьому Сторона, що обґрунтовано скористалася цим правом, звільняється від будь-якої відповідальності або обов'язку щодо відшкодування штрафних санкцій за Договором зв'язку з невиконанням нею договірних зобов'язань та будь-якого роду витрат, збитків понесених іншою Стороною (прямо або опосередковано), в результаті такої призупинення/припинення дії Договору.

Appendix/Додаток № 1

rt	ITEM	PRODUCER	COUNTRY OF ORIGIN	TYPE	MANUFACTURE YEAR	QUANTITY	DONOR'S CONTACT PERSON	VALUE OF GIFT WITHOUT VAT	CONDITION	DELIVERY DEADLINE	LOCATION
ПН	НАЙМЕНУВАННЯ	ВИРОБНИК	КРАЇНА ПОХОДЖЕННЯ	ТИП	РІК ВИГОТОВЛЕННЯ	КІЛЬКІСТЬ, ОДИНЦЬ	КОНТАКТНА ОСОБА ДАРУВАЛЬНИКА	ВАРТІСТЬ ПОДАРУНКУ БЕЗ ПДВ,	СТАН	КРАЙНІЙ ТЕРМІН ПОСТАВКИ	МІСЦЕЗНА ХОДЖЕННЯ
1.	Conveyor belt	SAVA TRADE	SLOVENIA	width 1200 mm	2011	800 m	Zdeněk Havlíček, +420606779520	400 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
2.	Conveyor belt	SAVA TRADE	SLOVENIA	width 1600 mm	2011	153 m	Zdeněk Havlíček, +420606779520	357 527 CZK	new	31.5.2023	Mělník
3.	Electro motor	MEZ	CZECH	1YF 500SK-4	1979	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	100 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
4.	Electro motor	MEZ	CZECH	AD 1322-8sp	1975	2 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	390 800 CZK	used	31.5.2023	Mělník
5.	Electro motor	MEZ	CZECH	MAF 500 M-4	1977	3 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	300 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
6.	Electro motor	MEZ	CZECH	E AD 1322-4	1978	2 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	200 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
7.	Electro motor	KSB	GERMANY	Luvh 300-310/1	1979	5 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	500 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
8.	Electro motor	MEZ	CZECH	MAF 500 S-4	1977	2 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	200 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
9.	Electro motor	MEZ	CZECH	MAF 500 S-4	1975	2 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	200 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
10.	Electro motor	MEZ	CZECH	1YF 500SK-4	1980	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	100 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
11.	Electro motor	MEZ	CZECH	ARN 500 Y-4	1997	2 pcs	Stanislav Barda, +420720737030	200 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
12.	Electro motor	MEZ	CZECH	F250 M04	1994	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	20 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
13.	Electro motor	MEZ	CZECH	F250 M04	1994	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	20 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
14.	Electro motor	MEZ	CZECH	MAFp 315 SK-4	1978	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	20 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník
15.	Electro motor	MEZ	CZECH	1AFp 315 SK-6	1994	1 pc	Stanislav Barda, +420720737030	20 000 CZK	used	31.5.2023	Mělník

Gift value defined on 19.4.2023 / Вартість подарунку станом на 19.4.2023.

Аррєдїх/Додаток № 2

HANOVER CERTIFICATE SAMPLE / ЗРАЗОК АКТУ ПЕРЕДАЧІ

Following donation contract concluded on ___ May 2023 / Дата договору дарування ___ травня 2023 р.

donor

Energotrans, a.s.

Headquarter: Duhová 2/1444, 140 53 Praha 4 – Michle, Czechia

Represented by: Stanislav Barda

Reg. №: 47115726

VAT №: CZ47115726

Registered in the commercial registry administered by Municipal court in Prague, section B, insert 1784

дарувальник

Energotrans, a.s.

Місцєзнаходження: Дугова 2/1444, 140 53 Прага 4 - Міхле, Чехія

В особі: Станіслав Барда

№ реєстрації: 47115726

№ ПДВ: CZ47115726

Зареєстровано в торговому реєстрі Міського суду м. Прага, секція В, вкладення 1784

and

та

donee

joint stock company DTEK Zahidenerho

Headquarter: 15 Kozelnycka str., Lviv, 79026, Ukraine

Represented by: Oleg Stanislavovich Tarashchuk, general director

Reg. №: 23269555

VAT №: 232695513022

Registered in Unified State Registry of Ukrainian Enterprises and Organizations

обдаровуваний

акціонерне товариство «ДТЕК Західенерго»

Місцєзнаходження: вул. Козельницька, буд.15, м. Львів, 79026, Україна

В особі Генерального директора Таращука Олега Станіславовича

Реєстраційний номер: 23269555

№ ПДВ: 232695513022

Зареєстровано в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб

hereby confirm that the donor handed over to the donee and the donee took over following gifts from the donor: підтверджують, що дарувальник передав, а обдаровуваний прийняв подарунок від донора:

č. / rt пн	položka / item / найменування	výrobce / producer / виробник	typ / type / тип	rok výroby / manufacture year / рік виробництва	množství / quantum / кількість
1.	Conveyor belt	SAVA TRADE	width 1200 mm	2011	800 m
2.	Conveyor belt	SAVA TRADE	width 1600 mm	2011	153 m
3.	Electro motor	MEZ	1YF 500SK-4	1979	1 pc
4.	Electro motor	MEZ	AD 1322-8sp	1975	2 pcs
5.	Electro motor	MEZ	MAF 500 M-4	1977	3 pcs
6.	Electro motor	MEZ	E AD 1322-4	1978	2 pcs
7.	Electro motor	KSB	Luvh 300-310/1	1979	5 pcs
8.	Electro motor	MEZ	MAF 500 S-4	1977	2 pcs
9.	Electro motor	MEZ	MAF 500 S-4	1975	2 pcs
10.	Electro motor	MEZ	1YF 500SK-4	1980	1 pc
11.	Electro motor	MEZ	ARN 500 Y-4	1997	2 pcs
12.	Electro motor	MEZ	F250 M04	1994	1 pc
13.	Electro motor	MEZ	F250 M04	1994	1 pc

14.	Electro motor	MEZ	MAFp 315 SK-4	1978	1 pc
15.	Electro motor	MEZ	1AFp 315 SK-6	1994	1 pc

The handover took place in a powerplant of the donor located in Mělník, Czechia, on ___ May 2023. By takeover, title to and risk on a gift was transferred to donee.

Акт передачі складено на підприємстві донора, що розташоване на підстанції Мелнік, Чехія __ травня 2023. Після передачі, право власності на подарунок та ризики його втрати переходять до обдаровуваного.



Stanislav Barda
Energotrans, a.s.



Oleg Stanislavovich Tarashchuk
DTEK Zahidenerho



